



Universiteit
Leiden
The Netherlands

A social history of painting inscriptions in Ming China (1368-1644)

Wang, W.

Citation

Wang, W. (2016, October 26). *A social history of painting inscriptions in Ming China (1368-1644)*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/44098>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/44098>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/44098> holds various files of this Leiden University dissertation

Author: Wenxin Wang

Title: A social history of painting inscriptions in Ming China (1368-1644)

Issue Date: 2016-10-26

Appendix

Portrait Eulogies in Wang Zhi's Individual Collection.

Source: *Yi'an wen houji*, juan 37, SKQS, 1a-49b.

Title	Circumstances of the Subject	Information concerning the Social Relations and the Writing of the Eulogy
1 會昌侯孫公像贊 A eulogy for the portrait of Marquis Huichang Mr. Sun	-Deceased	Mr. Sun's son Jizong and others once commissioned a portrait of Mr. Sun. [...] The picture is done but has no eulogy. Hence they asked me for one. 子繼宗等，嘗命寫公像。[.....] 畫既完，而未有贊，茲以屬予。
2 少保戶部尚書黃公像贊 A eulogy for the portrait of Junior Guardian, Minister of Revenue Mr. Huang	-Deceased	
3 魏尚書行樂贊 A eulogy for a "painting of pleasure" of Minister Mr. Wei		Mr. Wei Zhongfang from Kuaiji is my friend. [...] He commissioned "a painting of pleasure" from a professional painter, and asked a person to bring [the painting] to Taihe for my eulogy. 會稽魏仲房先，予友也。[.....] 子命工繪為行樂圖，使人持來泰和屬予贊。
4 刑部尚書楊君像贊 A eulogy for the portrait of Minister of Justice Mr. Yang		But friendship should not render nothing. Hence I compose this eulogy. 然朋友之誼，不可以無言，乃作贊。
5 工部尚書王公像贊 A eulogy for the portrait of Minister of Works Mr. Wang		I have long been his friend. Thus I compose a eulogy for the portrait. 予與交好舊矣，為作像贊。
6 工部尚書王公像贊 A eulogy for the portrait of Minister of Works Mr. Wang		
7 尚書胡公像贊 A eulogy for the portrait Minister of Rites Mr. Hu		The abbot of South Zen Temple claimed that he was far away from Mr. Hu but his heart would not forget him. Hence he commissioned a portrait of Mr. Hu and hung it in the reception hall. He prays for Mr. Hu's longevity day and night, and asks me to write a eulogy for it (the portrait). 南禪寺住持，自謂去公遠矣，而心不能忘，乃命繪公像。將奉寘堂中，而以其法旦暮祝壽焉，請予為之贊。
8 錢侍郎像贊 A eulogy for the portrait of Vice Minister Mr. Qian	-Townsmen	

9 周侍郎像贊 A eulogy for the portrait of Vice Minister Mr. Zhou		This is my friend, Zhou Xunru, Vince Minister of Works. 此吾友工部侍郎周公恂如也。
10 楊侍郎祖父像贊 A eulogy for the portrait of the grandfather of Vice Minister Mr. Yang	-Deceased	
11 楊侍郎祖母像贊 A eulogy for the portrait of the grandmother of Vice Minister Mr. Yang	-Deceased -Female	
12 楊侍郎父像贊 A eulogy for the portrait of the father of Vice Minister Mr. Yang	-Deceased	
13 余侍講像贊 A eulogy for the portrait of Expositor-in-waiting Mr. Yu		This is my friend, Yu Zhengan, Expositor-in-waiting of Hanlin Academy. 此吾友翰林侍講余先生正安也。
14 陳宜人像贊 A eulogy for the portrait of Lady of Suitability Chen	-Female -Mother of a townsman	[This is] the mother of Zeng Mengjian, Surveillance Commissioner of Zhejiang Province 曾學士配浙江按察使蒙簡母。
15 前刑部主事伯時遺像贊 A eulogy for the portrait of deceased former Secretary of Ministry of Justice Boshi	-Deceased	
16 彭御史像贊 A eulogy for the portrait of Censor Mr. Peng		
17 彭御史百鍊遺像贊 A eulogy for the portrait of deceased Censor Mr. Peng Bailian	-Deceased	
18 陳穉僉事贊 A eulogy for Assistant Officer Chen Sui	-Townsmen	I befriended Mister [Chen Sui]. We stayed together quite often. 我昔與公交好甚篤，出入相從。
19 王宗睿贊 A eulogy for Wang Zongrui	-Deceased	The portrait of the deceased hanging high above; I compose this eulogy for it with endless reverence. 遺像在堂聳瞻視，我為作贊垂無已。
20 善學兄像贊 A eulogy of the portrait of brother Shanxue	-Elder brother	
21 歐陽觀瀾翁像贊 A eulogy of the portrait of Ouyang Guanlan	-The paternal grandfather of the author's daughter-in-law	

22 黃澄濟像贊 A eulogy of the portrait of Huang Chengji		He and I are both from Jiangxi. He asks for my inscription with this portrait. 與予皆江西人，以此像屬予言。
23 龍仁安遺像贊 A eulogy of the portrait of deceased Long Renan	-Deceased -Townsmen	
24 尹子源像贊 A eulogy for the portrait of Yin Ziyuan	-Friend	This is my friend Yin Ziyuan. I once taught his son Lian. Thus he befriended me; our friendship has lasted forty years. Now his grandson is Compiler at Hanlin Academy; he brings me this portrait for my eulogy. 此予友尹君子源也。予嘗為教其子璉，因與君相好，死生契濶，逾四十年。今孫直為翰林編修，持以屬予贊。
25 郭公緒像贊 A eulogy for the portrait of	-Friend	
26 龍中書庭侍贊 A eulogy for Secretariat Long Tingshi		
27 子珩姊夫像贊 A eulogy of the portrait of brother-in-law Ziheng	-Deceased -Brother-in-law (elder sister's husband)	I have been separated from you for fifty years. Your portrait is now displayed in the hall. 憶與君別，五十餘載，遺像在堂。
28 文貢姊像贊 A eulogy of the portrait of sister Wengong	-Deceased -Female -Elder sister -Entry No.27's wife	
29 楊子城兄弟行樂圖贊 A eulogy for a "painting of pleasure" of Yang Zicheng brothers	-The subject of Eulogy No.27 and his brothers	
30 梅巖居士遺像贊 A eulogy for the portrait of deceased Buddhism devotee Meiyuan	-Deceased -Townsmen	This is Mr. Wu Rulin from Taihe County. 此泰和吳汝霖先生也。
31 劉文復像贊 A eulogy for the portrait of Liu Wenfu	-Deceased -Friend -Townsmen	Wenfu is my old friend. [...] Now his youngest son Da comes from Nanjing, and asks for my eulogy with his portrait. 文復予故人。[.....] 今其季子達自南京來，以此像求予贊。
32 陳公復像贊 A eulogy for the portrait of Chen Gongfu	-Affinity	This is my relative by marriage Mr. Chen Gongfu. 此吾姻家陳公復先生也。

33 郭祖儀像贊 A eulogy for the portrait of Guo Zuyi	-Deceased (?) -Townsmen	
34 李伯昂遺像贊 A eulogy for the portrait of Li Bo'ang	-Deceased -Townsmen	
35 具慶圖贊 A eulogy for <i>Picture of All Celebrating</i>	-Townsmen	<i>Picture of Family Celebration</i> depicts four figures: the retired Instructor of Shanghai County Mr. Yin and his wife Child Nurturess Lady Zeng, their sons Fudao, Assistant Instructor of Nanxiong Prefecture School, and Zidao, Associate Administrator of Chengjiang Prefecture. 具慶圖為像四：上海縣教諭致仕尹先生與其配曾氏孺人，其子南雄府學訓導復道，澱江府同知自道也。
36 何博士像贊 A eulogy for the portrait of Dr. He		
37 劉先生像贊 A eulogy for the portrait of Mr. Liu		About to leave, he shows me his portrait for a eulogy. I remember that several years ago I made a eulogy for him. Thus I shorten that eulogy and inscribe it on the portrait. 將行，出畫像求贊辭。予記數年前曾為作贊，乃損益數語而題其上。
38 江西胡參政像贊 A eulogy for the portrait of Administration Vice Commissioner of Jiangxi Province Mr. Hu		
39 吳祭酒贊 A eulogy for the portrait of Libationer Mr. Wu	-Townsmen as middleman	My townsman has good relation with him. Hence I compose a eulogy for his portrait. 予同郡人託交好，故為作贊。
40 張坦妻王氏贊 A eulogy for Lady Wang, the wife of Zhangtan	-Female -Family member	This is a lady of our Wang clan, married to the Zhang clan. 此吾王氏之淑女為張氏之賢配。
41 袁宗範像贊 A Eulogy for the portrait of Yuan Zongfan	-Elder sister's son-in-law (?)	

42 郭彥常像贊 A eulogy for the portrait of Guo Yanchang	-Old neighbour in Taihe County -Friend	
43 吳仲經贊 A eulogy for Wu Zhongjing		
44 戴文進像贊 A Eulogy for the portrait of Dai Jin		
45 劉教諭畫像贊 A eulogy for the portrait of Instructor Mr. Liu	-Townsmen	My old acquaintance in Taihe County was the instructor of Luxi. His mourning period for father's death has been fulfilled. Being re-appointed, he comes to the capital. He presents me this portrait for my words. 予泰和故家，為盧溪教諭，以外艱起復。來京師，持此像求予言。
46 曾用勳像贊 A eulogy for the portrait of Zeng Yongli	-Townsmen	
47 蕭氏三世小像贊 A eulogy for a small portrait of the Three generations of the Xiao clan		My townsman Xiao Gongbei travels to the capital by painting portraits. He presents me a small portrait, on which depicts his great grandfather, grandfather and father, and begs for my eulogy. 吾鄉蕭公北，以寫真遊京師，持其曾祖祖父三世小像求贊。
48 陳宜人像贊 A eulogy for the portrait of Lady of Suitability Chen	-Female -Wife	-Dated 1426
49 陳夫人像贊 A eulogy for the portrait of Lady Chen	-Female -Wife	-Dated 1459
50 稼軒像贊 A eulogy for the portrait of Jiaxuan	-Brother	This is the portrait of my elder brother Mr. Xingmin. 此吾兄行敏先生之像也。
51 自贊小像 A eulogy for a small portrait of myself		
52 梁叔脩贊 A eulogy for the portrait of Liang Shuxiu	-Son-in-law (the husband of the author's eldest daughter)	
53 姚與成父子像贊 A eulogy for the portrait of Yao Yucheng and his son	-Townsmen	This is the portrait of my townsmen Yao father and son. 此吾邑姚氏父子像也。